

Reunión del PIAI Mesa Justicia

Martes 6 de agosto 2024

10:00 – 12:00 pm

CEDH

Participantes

- 1 Ignacia Pérez H – artesana rarámuri
- 2 María Refugio Abigail Pérez Holguín – SPCI
- 3 Gildardo Iván Félix Durán – CEDH
- 4 Juan José Soto – Cosyddhac
- 5 Annie Loya Ballesteros – Abogada pima
- 6 Rosalba Loya G – Traductora
- 7 Fermín Calzadillas – rarámuri de Carihí
- 8 Nicolás Víctor Martínez Juárez – INPI
- 9 María Luisa Chacarito Ortiz – ex gobernadora
- 10 Alejandra Fujivara – SPCI
- 11 Aurelia Rentería – Intérprete Traductora
- 12 Gabriela Gil – PIAI

Agenda

- Revisión y actualización del directorio de intérpretes
- Proyecto de Foro de traductores e intérpretes.
 - Temática
 - Calendarización
 - Participantes
- Diplomado Taller a funcionarios públicos:
 - Objetivo
 - Propuesta de fechas
 - Participantes para impartición
 - Invitados
- Seguimiento al tema de acceso a la justicia.
 - Calendarización de visita a titulares de las instituciones o representantes ejecutivos
 - Objetivo de la visita
- Gestión de recursos para intérpretes y traductores ejercicio 2025.

Minuta

Revisamos en conjunto el directorio de intérpretes. Aclararon que son intérpretes a los que acuden cuando alguna instancia lo solicita y les dan una compensación, no están contratados por las instituciones. Víctor Martínez de INPI agregará los teléfonos de los intérpretes a los que acude el INPI, sugirió agregar una columna al directorio de “capacitación” para saber qué cursos o diplomados han tomado.

Sigue en la mesa el tema de certificar a los traductores e intérpretes para las audiencias federales. Hemos propuesto hacer una certificación del estado de Chihuahua, para formar personas con la capacidad de traducir e interpretar.

Para el Foro de traductores e intérpretes del PIAI propusimos entre el 16 y el 20 de octubre. El INPI, el Centro de Intérpretes y la SPCI, les preguntarán a los intérpretes qué día les parece mejor: entre semana o fin de semana. La mayoría de los intérpretes está en Chihuahua, Cuquita de la SPCI, comentó que varios trabajan, es posible que sea mejor en fin de semana.

En este foro queremos una parte de recuperar la experiencia de los traductores e intérpretes y ofrecer una charla de capacitación de términos jurídicos.

Hicimos un comité para planear este Foro, nos reuniremos el 19 de agosto a las 10:00 am en el INPI.

Daremos seguimiento a los talleres de capacitación para administradores de justicia.

Víctor Martínez habló de la propuesta para la Ley de consulta a los pueblos y comunidades indígenas en el estado de Chihuahua.

Acuerdos

- Invitar al Congreso del Estado a que nos presente cómo va la Armonización de la Ley en materia indígena. (para octubre)
- Comité para planear el foro 19 de agosto 10:00 am en el INPI

Lista de asistencia

| No. | Nombre | Institución/Correo | Teléfono | Firma |
|-----|--|--------------------------|------------------|-------------------|
| 1 | IGNACIA PÉREZ H | ORTE Sana | 614 277436 | IGNACIA PÉREZ H |
| 2 | Maria Refugio Abigail Pérez Holguín | SPYCI | 614 48732 93 | |
| 3 | Gilberto Javier Félix Durán | CEDA | 614 1525514 | |
| 4 | Juan J. Soto | COSYDDHAC | 614 357 60 74 | |
| 5 | Amy Buller | Abogado | 052 10710 31 | Amy |
| 6 | Rosalba Loya Goid | Traductora | 614 336 35 77 | Rosalba Loya Goid |
| 7 | Fermin Calzadillas | ICRUMDI CUU - Cai chí | 614 142 61 25 | |

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCION AL INDIGENA (PIAI)



PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCIÓN AL INDIGENA

Lista de Asistencia

Reunión: Mesa Justicia

Lugar: CEPH

Fecha: 6 agosto 2024

| No. | Nombre | Institución/Correo | Teléfono | Firma |
|-----|---|--|------------------|--------------------------------|
| 8 | Nicolás Victor MARTÍNEZ JUÁREZ | INSTITUTO NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS | 01A 137 26 99 | <i>Victor</i> |
| 9 | maria Luisa mar Chacarito ortiz | ----- | ----- | ----- |
| 10 | Nicolina Fujivara | Secretaría de Pueblos y Comunidades | 6142103764 | maria Luisa Chacarito ortiz |
| | | | 6143966500 | <i>[Signature]</i> |
| 11 | Aurelia Rectoria O. | | 6141692643 | <i>ARO</i> |
| 12 | Gabriela Gil | PIAI | 967 | |
| | | | | |

PROGRAMA INTERINSTITUCIONAL DE ATENCION AL INDIGENA (PIAI)

